

# E4 - The Fluffy Tiger / Tiger Paw-Made Noodles / The Late-Night Cat / A Story Just a While Ago...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sign**

"Cast gaming PCs  
before cats."

— T.K. Angus

**[00:03] Narrator**

"Cast coins before cats."  
*That's how the saying goes.*

**[00:07] Narrator**

*But casting coins before cats is insulting.*

**[00:10] Narrator**

*To test the theory out,  
why not cast a gaming PC instead?*

**[00:15] Narrator**

*Maybe, just maybe, they'd be able  
to make far better use of it than humans.*

**[00:21] Narrator**

*This is a ramen shop run by cats.*

**[00:21] Sign**

Ramen Akaneko

**[00:24] Narrator**

*It's called "Ramen Akaneko."*

**[00:24] Sign**

Ramen Akaneko

**[00:27] Sign**

Ramen Akaneko

**[00:28] Narrator**

*A place where cats, and one human, work.*

**[00:29] Sign**

Ramen Akaneko

**[00:33] Sasaki**

Yashiro-san.

**[00:34] Sasaki**

Good work today.

**[00:36] Sasaki**

Will you be all right?

You're supposed to be in this evening, too.

**[00:40] Tamako**

Yeah, I'm fine. My workload's lighter now,  
thanks to the dishwasher.

**[00:45] Sasaki**

That's good to hear.

**[00:47] Sasaki**

But you still need to do  
*some* hand-washing, right?

**[00:49] Tamako**

It's still no trouble.

**[00:50] Bunzo**

Yashiro-san, are you all right  
with shoyu ramen for your meal?

**[00:57] Tamako**

Well, uh, you see...

**[01:02] Bunzo**

Oh, you're tired of it?

**[01:04] Bunzo**

Then, we'll make it a light broth.  
Sabu, throw in some gyoza, too.

**[01:08] Sabu**

Meow!

**[01:09] Tamako**

Oh, no, uh, it's not that.

**[01:16] Tamako**

It's just... the ramen's so good,

**[01:21] Tamako**

I've... gained weight lately.

**[01:27] Tamako**

So if it's possible to have something  
a little on the *lighter* side...

**[01:32] Bunzo**

Lighter, huh?

**[01:34] Tamako**

Y-Yes.

**[01:41] Sabu**

Now that you mention it...

**[01:42] Sasaki**

Hey!

**[01:46] Sign**

Ramen Akaneko

**[03:13] Sign**

The Fluffy Tiger

**[03:18] Sign**

Ramen Akaneko

**[03:22] Bunzo**

Okay! Your meal's ready.

**[03:26] Sasaki**

Here you go.

**[03:28] Tamako**

Thank you so much.

**[03:30] Bunzo**

I made chicken and steamed gyoza  
in vegetable broth today.

**[03:33] All**

Let's eat.

**[03:35] Sasaki**

Sorry we don't have a table here.

**[03:38] Tamako**

It's fine.

**[03:40] Bunzo**

Is there enough flavor, Yashiro-san?

**[03:42] Bunzo**

I adjusted it a little, but it was  
originally a soup us cats could eat.

**[03:46] Tamako**

Is that so? It's delicious.

**[04:00] Hana**

Anyway, we've been getting  
a lot more customers lately.

**[04:04] Krishna**

It must be because of that livestream.

**[04:06] Hana**

Right?

**[04:07] Hana**

That guy's account got deleted.

**[04:10] Krishna**

"Tenpiru," wasn't it?

**[04:11] Hana**

Yup.

**[04:12] Krishna**

There was also a compilation video  
with footage from that livestream.

**[04:17] Krishna**

But it was quickly taken down.

**[04:19] Sasaki**

What?

**[04:20] Krishna**

And a video of the boss all angry.

**[04:22] Hana**

I saw that one, too.

**[04:23] Bunzo**

Seriously?

**[04:24] Sasaki**

Well, I'll ask someone  
who knows a bit more about it.

**[04:28] Hana**

You and your mysterious connections again.

**[04:34] Krishna**

Thanks for the meal.

**[04:35] Tamako**

Oh, I can take those.

**[04:38] Sasaki**

Thank you.

**[04:39] Sasaki**

Oh, Yashiro-san.

**[04:43] Sasaki**

We open again at five.  
What'll you do till then?

**[04:46] Sasaki**

You're free to do what you like.

**[04:48] Sasaki**

We usually just relax in the back,  
so feel free to join us.

**[04:54] Tamako**

If you're all fine with it,  
I'd like to take my break back there, too.

**[04:58] Sasaki**

It's no problem at all.  
You only have two hours, after all.

**[05:02] Tamako**

I'll take my break after  
loading the dishwasher.

**[05:04] Sasaki**

Okay, thanks.

**[05:13] Tamako**

*They're already asleep.*

**[05:34] Krishna**

Tamako-san.

**[05:37] Krishna**

It's not really a break if you're  
just on your phone the whole time.

**[05:42] Tamako**

Oh, right.

**[05:44] Tamako**

But I don't know what else to do.

**[05:49] Krishna**

Then, here.

**[05:50] Tamako**

What?

**[05:54] Krishna**

We can nap together.

**[05:56] Tamako**

Huh?

**[05:57] Krishna**

Well?

**[06:00] Tamako**

O-Okay.

**[06:16] Tamako**

*She smells like shampoo.*

**[06:36] Tamako**

*So warm.*

**[06:44] Hana**

Hey.

**[06:45] Hana**

Hey. Wake up.

**[06:53] Tamako**

W-Was I...

**[06:54] Krishna**

Looks like you had a good sleep.

**[06:57] Tamako**

I-I'm so sorry!

**[06:59] Krishna**

There's no need to rush.

**[07:01] Hana**

Everyone suggested we wake you.

**[07:03] Tamako**

I'll get ready right away—

**[07:03] Sign**

Ramen Akaneko

**[07:05] Tamako**

Ouch!

**[07:06] Hana**

Aw, jeez. Don't worry about it  
and go wash your face.

**[07:10] Krishna**

Let's do our best this evening.

**[07:14] Sign**

Tiger Paw-Made Noodles

**[07:22] Delivery**

Hello.

**[07:23] Delivery**

Delivery for you.

**[07:25] Hana**

Coming!

**[07:27] Hana**

For the store?

**[07:28] Delivery**

It appears to be.

**[07:30] Hana**

Thanks for your hard work.

**[07:41] Bunzo**

Ah, I'm so glad we hired you, Yashiro-san.

My stress is all brushed away.

**[07:47] Tamako**

I-I'm happy to hear you say that.

**[07:54] Hana**

Boss, you've got a delivery.

**[07:59] Bunzo**

What's this? A tube?

**[08:01] Hana**

You don't know, either?

**[08:03] Tamako**

Oh, maybe it's the poster.

**[08:05] Bunzo**

Oh, that one from last time?

**[08:09] Hana**

Seems like it.

**[08:11] Sign**

Akaneko

Special Ramen

1,800 Yen

**[08:11] Sign**

Akaneko

Special Ramen

1,800 Yen

**[08:11] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[08:11] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[08:12] Bunzo**

Wow, it's big.

**[08:14] Hana**

Oh, yeah, this. It looks great!

**[08:17] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[08:17] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[08:17] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[08:17] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[08:17] Tamako**

Sasaki-san said he ordered it  
from a print shop.

**[08:20] Hana**

Krishna, get over here.

**[08:24] Krishna**

What is it, Hana-chan?

**[08:27] Krishna**

The poster's finished?

**[08:30] Hana**

Get over here and take a look at it.

**[08:33] Krishna**

I'm embarrassed,  
so I'm fine looking at it from here.

**[08:37] Hana**

Hmm, I see.

**[08:40] Hana**

All right then.

**[08:42] Hana**

I'll go put it up in the store.

**[08:47] Sign**

Service first,  
flavor second

**[08:47] Sign**

A Notice About Cat Hair  
Our employees take great caution.  
However, there may be times when cat hair can get in the ramen.  
We thank you for your understanding. Please enjoy your meal.

**[08:48] Hana**

Now, where to put it?

**[08:51] Sign**

Service first,  
flavor second

**[08:51] Sign**

A Notice About Cat Hair  
Our employees take great caution.  
However, there may be times when cat hair can get in the ramen.  
We thank you for your understanding. Please enjoy your meal.

**[08:53] Hana**

Yup!

**[08:54] Hana**

It'll be good here, right behind this booth.

**[08:58] Hana**

Customers will see it  
the moment they walk in.

**[09:00] Bunzo**

Yeah.

**[09:01] Tamako**

I think it's a good idea.

**[09:03] Sasaki**

I'm back.

**[09:04] Sasaki**

Oh, hey, the poster's been delivered.

**[09:06] Sasaki**

You're putting it up there? Looks good.

**[09:08] Hana**

Right?

**[09:09] Bunzo**

Where have you been?  
You're even wearing clothes.

**[09:12] Sasaki**

I was over at the chamber of commerce.

**[09:14] Bunzo**

A-ha.

**[09:15] Tamako**

It's up.

**[09:17] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[09:17] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[09:17] Sign**

Akaneko

Special Ramen

1,800 Yen

**[09:17] Sign**

Akaneko

Special Ramen

1,800 Yen

**[09:17] Tamako**

I hope this will equate to more orders.

**[09:21] Hana**

Same here. But we need  
to think about reducing waste first.

**[09:25] Hana**

It's possible we'll run out  
of noodles for the special!

**[09:31] Krishna**

*Should I make more noodles tomorrow?*

**[09:35] Krishna**

*But I guess it depends on today's sales.*

**[09:39] Krishna**

*I should prepare for it, at least.*

**[09:43] Sign**

Ramen Akaneko

**[09:48] Sign**

Ramen Akaneko

**[09:55] Sabu**

Order up! The Akaneko special!

**[09:57] Hana**

For the customer who  
ordered the Akaneko special!

**[10:00] Sasaki**

One shoyu, and one special.

**[10:02] Bunzo**

Meow!

**[10:04] Tamako**

*I'm so happy. I can't stop grinning.*

**[10:07] Tamako**

*I'm so glad I'm dressed as a stagehand.*

**[10:12] Mayu**

Misuzu-chan, we *have* to!

**[10:13] Misuzu**

Uh, that might be a little much today.

**[10:17] Mayu**

What?!

**[10:18] Misuzu**

Sorry!

**[10:22] Tamako**

*Maybe she's a fan of Krishna-san?*

**[10:25] Sasaki**

Welcome.

**[10:27] Sasaki**

Thank you for coming.

**[10:29] Sasaki**

If you're ready to order, I can...

**[10:33] Sasaki**

Is everything all right?

**[10:35] Misuzu**

Sorry, she's just a little down.

**[10:38] Sasaki**

Huh?

**[10:39] Misuzu**

Krishna-chan's her favorite, you see.

**[10:39] Mayu**

I'm pathetic. Should I just do it?

**[10:41] Misuzu**

So she wants the Akaneko special,  
but she has such a small appetite.

**[10:42] Mayu**

I've never had it, after all.

**[10:44] Mayu**

But if I can't finish it, I'll be even more...

**[10:46] Misuzu**

I usually help her out,  
but I'm not all that hungry today.

**[10:51] Sasaki**

Ah. Yeah, the special is  
a pretty hefty portion size.

**[10:56] Sasaki**

Hold on a moment.

**[11:15] Sasaki**

Then, how about  
a half-sized Akaneko special?

**[11:20] Mayu**

Is that okay? Then, I'll have  
the half-sized, please!

**[11:23] Misuzu**

I'll have the gyoza.

**[11:24] Sasaki**

Okay. Thank you very much.

**[11:28] Hana**

Thanks for waiting. Here's your  
half-sized Akaneko special.

**[11:32] Mayu**

Wow!

**[11:44] Mayu**

The tiger paw-made noodles are so *good*!

**[11:48] Misuzu**

Good for you.

**[11:52] Sasaki**

Here you go.

**[11:54] Sasaki**

I'll leave these to you.

**[11:56] Sasaki**

Might be an idea to put the  
half-sized version on the regular menu.

**[11:59] Sasaki**

It's all thanks to your poster.

**[12:04] Mayu**

This is so precious to me.  
I can't waste a single noodle.

**[12:07] Misuzu**

Ha, you're like an otaku.

**[12:10] Tamako**

She's enjoying it so much, after all.

**[12:13] Sasaki**

That's true, but...

**[12:15] Tamako**

Hmm?

**[12:16] Sasaki**

From my rough calculations,  
I think it'll make us a lot of profit.

**[12:20] Tamako**

O-Oh, really?

**[12:27] Sign**

The Late-Night Cat

**[12:39] Sign**

Congratulations!

**[12:39] Sign**

You reached a new level

**[12:39] Sign**

End of Season

**[12:39] Sign**

28 Days

**[12:39] Sign**

Play

**[12:39] Sign**

Challenge

**[12:39] Sign**

Select Season

**[12:39] Sign**

Store

**[12:39] Sign**

Play

**[12:55] Sasaki**

Thanks.

**[12:56] Sasaki**

Is it just me or is your  
brushing getting better?

**[12:59] Tamako**

Is it? I'm glad.

**[13:02] Tamako**

Oh, by the way,  
I haven't seen Sabu-san today.

**[13:05] Sasaki**

Hey, you're right.

**[13:07] Tamako**

Sabu-san's the only one  
I haven't brushed yet.

**[13:11] Sasaki**

Is he still upstairs?

**[13:13] Sasaki**

Sabu-chan!

**[13:17] Sasaki**

Maybe he's still asleep?

**[13:19] Sasaki**

Hey!

**[13:24] Sasaki**

Yashiro-san, sorry to ask,

**[13:27] Sasaki**

but could you go up there  
and call Sabu-chan?

**[13:30] Tamako**

What? Me?

**[13:32] Tamako**

Isn't upstairs your living space?

**[13:35] Sasaki**

It's all good. I've got some office stuff to do.

**[13:39] Sasaki**

So please?

**[13:41] Sasaki**

Head up the stairs and Sabu-chan's room  
at the end of the hall, on your right.

**[14:00] Tamako**

At the end of the hall, on my right.

**[14:04] Sign**

Sabu

**[14:08] Tamako**

Sabu-san!

**[14:16] Tamako**

Sabu-san?

**[14:23] Tamako**

A gaming PC?

**[14:34] Tamako**

Sabu-san, please wake up.

**[14:40] Tamako**

Sabu-san.

**[14:44] Tamako**

I-I'm sorry!

**[14:47] Sabu**

Huh? Yashiro-san? What are you...

**[14:51] Sabu**

Aw, shoot! I overslept!

**[14:55] Tamako**

Hey!

**[14:55] Sign**

Sasaki

**[14:56] Sign**

Sabu

**[14:57] Sign**

Sasaki

**[14:58] Sabu**

Sorry!

**[14:59] Sabu**

I'm so sorry! I overslept! I'm sorry!

**[15:02] Bunzo**

All right, that's enough.

**[15:06] Sabu**

I'm sorry.

**[15:07] Bunzo**

I heard you. Get yourself brushed before you come into the kitchen.

**[15:12] Sabu**

Sorry.

**[15:19] Sasaki**

Yashiro-san, thanks for earlier.

**[15:22] Tamako**

Oh, sure.

**[15:23] Sasaki**

Sabu-chan, were you up playing games till late again?

**[15:27] Sasaki**

You need to stop that.

**[15:35] Tamako**

You've got a sweet gaming PC.

**[15:38] Tamako**

I play FPS games, too,

though I'm not very good.

**[15:41] Sabu**

What? For real?

**[15:43] Sabu**

I'm gonna be in the next Predator Cup.

Have you heard of it?

**[15:47] Tamako**

Huh? You mean that competition  
pro gamers take part in?

**[15:50] Sabu**

Nah, I only qualified for  
the general participation round.

**[15:54] Sabu**

I was practicing for it last night.

**[15:56] Tamako**

There's supposed to be a big prize, right?

**[16:00] Tamako**

You must be really good  
if you're in that round.

**[16:02] Sabu**

Oh, well... I just got lucky, I guess.

**[16:08] Krishna**

Tamako-san.

**[16:09] Krishna**

Could you come help me  
with making the noodles soon?

**[16:12] Tamako**

Sure thing.

**[16:14] Sabu**

That should do it. Thanks.

**[16:16] Tamako**

Oh, okay.

**[16:18] Sabu**

I'm happy we got to talk about gaming.

**[16:22] Tamako**

I was so surprised to hear  
you're a high-ranked player.

**[16:44] Hana**

Huh?

**[16:45] Hana**

What's the matter, Sasaki-san?  
You seem kind of down.

**[16:51] Sasaki**

Hana-chan...

**[16:53] Hana**

Hmm?

**[17:26] Bunzo**

Hey, Sabu.

**[17:28] Sabu**

What's up?

**[17:40] Bunzo**

Are you going to quit the ramen shop?

**[17:44] Sabu**

What?! What's this about?!

**[17:47] Hana**

Sabu-chan...

**[17:48] Sabu**

What?! Why would you say that? Am I fired?!

**[17:52] Hana**

Sabu-chan...

**[17:55] Bunzo**

You're going to be a pro gamer, aren't you?

**[17:59] Sabu**

No, no, no! I'm just taking part in a tournament!

**[18:02] Sasaki**

But there's a big prize, right?

**[18:06] Sabu**

What?

**[18:07] Bunzo**

Sabu!

**[18:09] Bunzo**

Don't hold back because of us!

**[18:11] Hana**

Why didn't you tell us sooner?

**[18:13] Sabu**

Hold up! Hold up! Hold up!

There's no way I can be a pro gamer!

**[18:17] Sabu**

My mouse is just a tiny travel-sized mouse!

**[18:20] Sabu**

Since I'm a cat,

I can only use smaller ones!

**[18:22] Sabu**

I'm no match for humans that can use those high-sensitivity mice for pros!

**[18:30] Sabu**

Th-They don't understand a word!

**[18:32] Sabu**

Yashiro-san, help me explain it to them!

**[18:35] Hana**

Sabu-chan, I'm rooting for you.

**[18:38] Sabu**

No, no, no. Like I said, you've got it all wrong!  
I'm just taking part in a tournament!

**[18:43] Sabu**

Listen to me, will ya?

**[20:14] Sign**

A Story Just a While Ago...

**[20:24] Bunzo**

I'll help, Sasaki.

**[20:27] Bunzo**

I'll wash. You can rinse.

**[20:29] Sasaki**

Ah, thanks.

**[20:31] Bunzo**

I want to hire a dishwasher.

**[20:34] Sasaki**

But it's hard to find someone.

**[20:37] Bunzo**

Let's hire a human.

**[20:39] Sasaki**

Huh?

**[20:39] Sasaki**

But I don't think Hana-chan will like that.

**[20:43] Bunzo**

Maybe not. But I'm sure even  
Hana knows we need the extra help.

**[20:50] Sasaki**

What do you think, Sabu-chan?

**[20:52] Sabu**

Well, if you ask me...

**[20:55] Sabu**

There's the question of the washing,

**[20:58] Sabu**

but it'd also be great if we had a human  
who could brush Krishna-san.

**[21:03] Sabu**

Hana-chan's been doing it up to now,  
but it looks difficult for her.

**[21:07] Bunzo**

I see.

**[21:08] Sasaki**

Yeah, it'd be great  
if we could get brushed, too.

**[21:12] Sasaki**

Though hiring a human won't be so easy.

**[21:16] Sasaki**

I'll go ask Miki-san about it.

**[21:18] Bunzo**

How about asking someone you know?

**[21:23] Sasaki**

I wonder...

**[21:25] Sasaki**

I wonder if there's a nice human out there.

**[21:30] Sign**

The Daily Akaneko

**[21:32] Sabu**

The Daily Akaneko.

**[21:40] Krishna**

After "The Fluffy Tiger."

**[21:43] Bunzo**

She fell asleep while wearing her glasses.

**[21:46] Bunzo**

Should I take them off?

**[21:48] Bunzo**

But...

**[21:52] Hana**

Hey, help me clean.

**[21:55] Sasaki**

Let her sleep a little longer.

**[21:57] Sign**

The

Daily

Akaneko

**[21:59] Krishna**

The Daily Akaneko.

**[22:02] Sign**

Tiger

Paw-Made

Noodles

**[22:03] Krishna**

After "The Tiger Paw-Made Noodles."

**[22:04] Sign**

After

**[22:06] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[22:06] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[22:06] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:06] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:07] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[22:07] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[22:07] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:07] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:08] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[22:08] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[22:08] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:08] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:09] Sign**

Ramen Akaneko's  
noodle chef, Krishna,  
pours her heart and soul  
into every batch

**[22:09] Sign**

Made with  
tiger paw-made  
noodles

**[22:09] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:09] Sign**

Akaneko  
Special Ramen  
1,800 Yen

**[22:11] Sasaki**

Hm?

**[22:12] Sasaki**

If I don't wear clothes, I get kicked out  
of government offices, hospitals, and so on,

**[22:16] Sasaki**

'cause they think I'm a stray.

**[22:21] Tamako**

*I see. The boss prefers slow strokes  
with a bigger brush.*

**[22:33] Mayu**

Is that poster for sale?

**[22:35] Sasaki**

Oh, uh, no, it's not for sale.

**[22:38] Mayu**

Of course not. Sorry for asking.

**[22:41] Sign**

The Daily Akaneko

**[22:43] Hana**

The Daily Akaneko.

**[22:46] Sabu**

After "The Late-Night Cat." Sh-Shoot!

**[22:50] Tamako**

I think you could even  
become a streamer, Sabu-san.

**[22:55] Sabu**

But if I do nothing other than gaming,  
I get bored. So I'd rather keep it as a hobby.

**[23:01] Bunzo**

If you want to pursue becoming  
a pro in the future, let us know.

**[23:07] Bunzo**

We'll support you.

**[23:08] Sabu**

Right.

**[23:11] Narrator**

*Morituke\_cat!*

**[23:14] Sabu**

I'm truly sorry.

**[23:16] Sign**

Avoid staying up late!

---

Revision #1

Created 2025-06-09 01:44:05 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 01:44:05 UTC by whimsee